

ПРОБЛЕМА ИНТЕРФЕРЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ПОЛЬСКИХ СТАЖЕРОВ

Северин Н.В.

*Национальный технический университет
«Харьковский политехнический институт»,
г. Харьков*

Кафедра гуманитарных наук факультета международного образования НТУ «ХПИ» ежегодно принимает на обучение иностранных стажёров из Австрии, Венгрии, Германии, Турции и других стран. Они приезжают с целью усовершенствовать свои знания в области гуманитарных наук – лингвистики, культурологии, истории, философии, экономики и т.д. Все учащиеся до приезда в Украину изучают русский язык вне языковой среды. Это создаёт определённые трудности, так как у них отсутствуют навыки речевого общения в новой языковой среде.

В рамках занятий со стажёрами ключевым моментом является определение целей и задач обучения, выделение проблемных грамматических и лексических тем с учётом запросов учащихся. Обучение направлено на получение системных знаний в области русской грамматики, их упорядочение, расширение, применение на практике, а также на пополнение лексического запаса учащихся.

Относительно изучения русского языка польскими стажёрами отметим, что внешнее сходство грамматического строя русского и польского языков часто приводит к тому, что, «обращаясь к средствам изучаемого языка с целью выражения той или иной интенции, учащийся зачастую руководствуется нормами родного языка, а значит, происходит процесс межъязыковой интерференции» [1, с. 46]. Так, в речи польских учащихся интерференция происходит под влиянием родного языка, например, «письмо с дома», «сходить по молоко», «не цитировать текста», «интересоваться книгом», «сердце маме заболело», «дом недалеко парка» и др. Интерференция польского языка имеет место на всех этапах обучения русскому языку, как при изучении лексических единиц, русской предложно-падежной системы, так и синтаксиса. В связи с этим важно развивать навыки правильного построения простого и сложного предложения, уделять внимание видам глагола, согласованию и управлению, обогащать активный словарь, развивать устную и письменную речь учащихся.

При работе со стажёрами продвинутого уровня пристального внимания требуют следующие грамматические темы: «Причастие», «Деепричастие», «Пассивные конструкции», «Неопределённо-личные местоимения», сложные предлоги, частицы, вводные слова. Систематизация и углубление знаний грамматики русского языка способствуют стиранию всех языковых трудностей.

Литература:

1. Шамсутдинова Р. Потенциальное поле отрицательной интерференции при изучении русской предложно-падежной системы в польской аудитории // Русский язык за рубежом / Спец. выпуск / Р. Шамсутдинова. – М., 2016. – С. 46-50.